

# 新農業委員・農地利用最適化推進委員のご紹介

☎ 農業委員会事務局 ☎ 801-5837

**任期** 令和5年7月20日～令和8年7月19日

6月の町議会で農業委員が、7月の農業委員会総会において農地利用最適化推進委員が決定しました。3年間の任期中、農業者の代表として、農地の有効活用をはじめ、地域農業の課題解決に向け取組みます。委員は次の方々です。(敬称略)

## 農業委員 (12名)

※下段は出身地区

会 長

会長職務代理



水谷 勉  
岡郷



崎山 光子  
丸田郷



辻田 滋子  
高田郷



原田 正利  
丸田郷



渡邊 章三  
斉藤郷



栗山 将和  
高田郷



柳原 厚志  
三根郷



池田 八千代  
本川内郷



山口 和幸  
嬉里郷



柿本 透  
本川内郷



山口 多美子  
岡郷



山中 庄八郎  
平木場郷

## 農地利用最適化推進委員 (8名)

※下段は担当地区



池田 洋祐  
本川内地区



尾崎 明光  
平木場地区



田中 光夫  
三根・吉無田  
まなび野地区



山口 正則  
高田地区



増田 博光  
丸田地区



吉川 直行  
嬉里・北陽台地区



谷口 勝久  
斉藤地区



尾崎 勝文  
岡地区

### 農業委員・農地利用最適化推進委員の主な仕事

1. 農地の確保と有効利用  
→ 優良農地の確保、適切な農地転用の運用
2. 農地利用の最適化  
→ 農地の集積・集約、遊休農地の発生防止・解消、新規参入促進
3. 農業経営の合理化、情報の提供  
→ 農業に関する相談、農業者への情報提供
4. 行政機関等への意見提出  
→ 農地等の利用最適化を促進するための意見提出

## 百歳の長寿を祝って —大正12年7月13日生まれ 水本 クイ様—



町より、お誕生日に訪問し、お祝いの言葉と記念品をお贈りしました。

長生きの秘訣を尋ねると、「何事にもよくよせず、おおらかに生き、好き嫌いせず何でもよく食べ、よく眠ること」とお話をされました。また、以前は地元の婦人部の活動で民謡や踊りを楽しまれていました。現在は施設に入所されており、他の入所者の方や職員の皆さんと笑顔のたえない日々を楽しく過ごされています。

まだまだお元気な水本さん、どうぞこれからも生き生きとお過ごしください。

## 明治安田生命保険相互会社と包括的 連携に関する協定を締結しました



協定内容は、協働による活動を通して、持続可能な地域社会の実現を目指すとともに、町民生活の質の向上を目的とし、「安心・安全な暮らしの実現」「地域経済活性化」「福祉と健康のまちづくり」などの項目で連携に取り組むというものです。

杉浦長崎支社長は、「本協定による取組みが地域の皆さまに広く認知され、健康寿命の延伸や地域の活性化に繋がるよう取組んでまいります。」と述べられ、

吉田町長は「本町が目指すまちづくりの実現に向け、大変大きな力となる」と感謝の言葉を述べました。

## 長与町役場の女性用トイレに 生理用ナプキンを設置しました



女性が衛生的に生活できる環境の確保とすべての女性が生理期間を安心して過ごせるようになることを願い、社会福祉協議会のご厚意により、庁舎女子トイレ（個室）に生理用ナプキンを設置しました。設置してあるナプキンは、どなたでも使っていただけます。経済的な理由で生理用品を買えない「生理の貧困」の解消のために、寄付いただける方は、「ほほえみの家 寄付回収BOX」・「社会福祉協議会 受付窓口」に、未使用（衛生上外袋未開封のもの）の生理用ナプキンをお持ちください。

## 【長与駅を基点としたにぎわい創出連携スタート!】 『GOOOOOD STATION』が 9月1日(金)にOPEN 🍀



JR九州にぎわいパートナーの社会福祉法人ながよ光彩会と共に、町のにぎわい創出を目的として、長与駅コミュニティホール内にさまざまな「GOOOOD (=いいこと)」が集まる場所をつくりました。電車を待つ時間にコーヒーを飲めたり、読書したり、おしゃべりしたり…。

これまで通りに展示やイベントのご利用もできますので、新しい駅コミュで思い思いのグッドな時間をお過ごしください!



## 「平和コンサート in ながよ vol.24」～平和の祈りを音楽に乗せて～

8月6日、町民文化ホールで開催されました。子どもから大人まで総勢80人ほどの方が参加し、最後は合唱と管弦楽器で演奏する「ふるさと」で盛会のうちに幕を閉じました。ご来場いただいた方からは「心から楽しめたコンサートだった」「平和の心を発信する長与の町、そんな気持ちが伝わってきた素晴らしい演奏、歌声でした」などの声をいただきました。ご協力、ご来場いただいた全ての皆さまに心より感謝を申し上げます。



▲平和コンサート in  
ながよ Facebook  
コンサートの様子をご紹介します。  
ぜひご覧ください。

## 新しい図書館と健康センターの複合施設に関する 町民説明会とワークショップを開催しました

### 町民説明会

7月28日から30日の3日間、町内5施設で町民説明会を開催し、全体で26名の参加がありました。最新の図面と立体模型を囲みながら意見交換を行い「もっと多目的室を有効活用したほうがよい」や「子ども連れでも気兼ねなく過ごせる場所にしてほしい」など多くのご意見がありました。



### 町民ワークショップ



8月11日には町民ワークショップを開催しました。小中学生や長崎北陽台高校生、長崎県立大学生も参加し、小学生からシニア世代まで様々な年代の34名が6グループに分かれてグループワークを行いました。グループワークでは、「長与町にはどんな人がいて、複合施設でどう過ごすか」をみんなで話し合い、「町に様々な方が暮らしているとわかり、その人たちがたくさん施設を利用してほしい」や「こんなに町のことを考えたのは初めてかも…」などの感想をいただきました。

新しい図書館と健康センターの複合施設に関するイベントなどは今後も実施予定です。次回も参加型の楽しいイベントを企画しますので、楽しみにお待ちください！



# 新型コロナワクチン接種のお知らせ

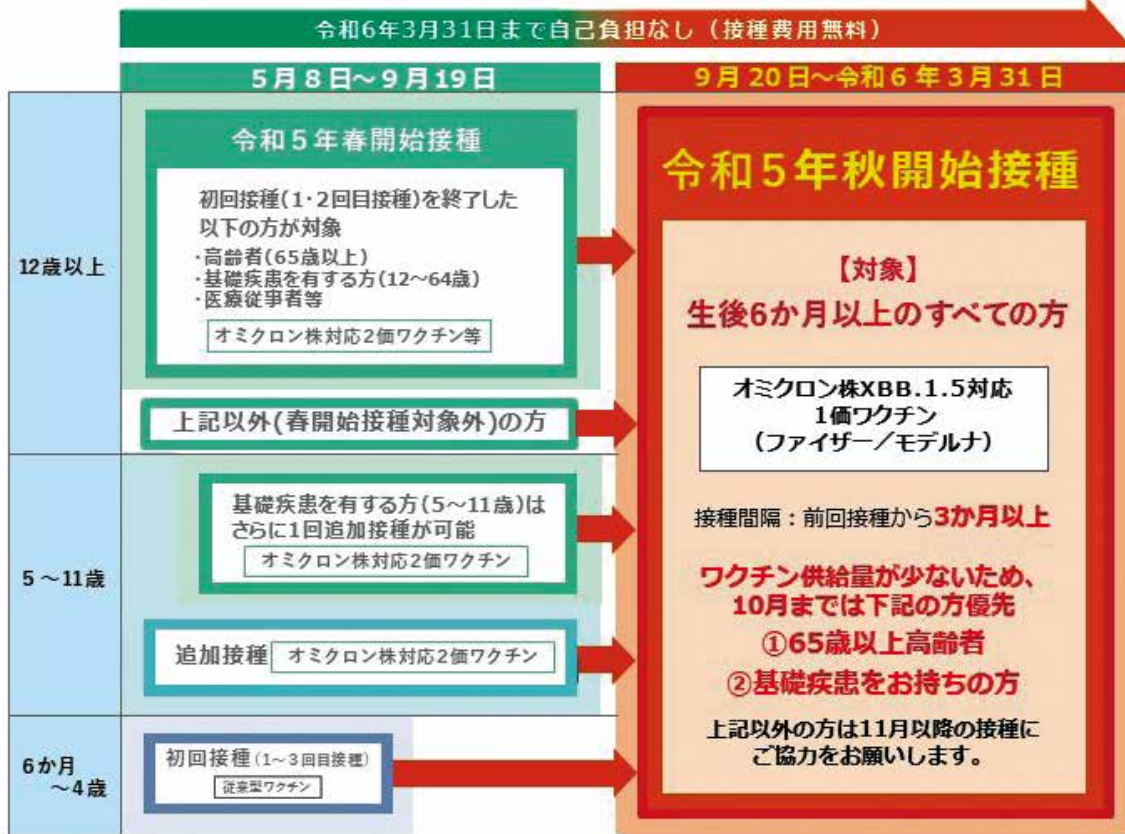
〒長与町新型コロナワクチン予防接種コールセンター 平日および集団接種実施日9時～17時

☎050-3733-0956 FAX050-3819-8153

接種費用  
**無料**  
(全額公費)

## 令和5年秋開始接種

国により期間・対象の変更があったため、令和5年4月～8月までの接種券に同封していたチラシの内容が大幅に変更されているのでご注意ください。



※65歳以上高齢者および基礎疾患を有する方の接種は努力義務ですが、64歳以下で基礎疾患に該当のない方については、接種は任意です。

※何らかの理由で上記ワクチンを接種できない方は武田社ワクチン（ノババックス）の接種も可。

接種券の発送：令和5年5月8日以降に接種をした方に対し、9月上旬より順次発送しています。

※前回の接種から3か月を目途に発送します。

※上記以外の方は、お手持ちの接種券で接種可能です。

## 集団接種のお知らせ

長与町では、11月中旬から12月上旬にかけて集団接種を実施予定ですが、現時点でワクチンが不足しているため、日時は未定です。

令和5年6月～7月に町の集団接種で接種をされた今年度65歳以上(昭和34年4月1日生まれまで)の方を対象としていた集団接種通知ハガキの発送日が未定のため、**接種をご希望の方は、医療機関での接種をご検討ください。**集団接種の実施が決定しましたら、集団接種通知ハガキを発送します。(※時期未定)

医療機関での予約または接種後ハガキが届いた方は、大変お手数ですが、集団接種のキャンセルをお願いします。



接種券がお手元にない場合、下記の方法で発行を受付けています。

- ①電話申請…上記コールセンターへお電話ください。
- ②インターネット申請…コロナワクチンナビで必要な情報を入力し申請してください。

接種券再発行申請（コロナワクチンナビ）▶

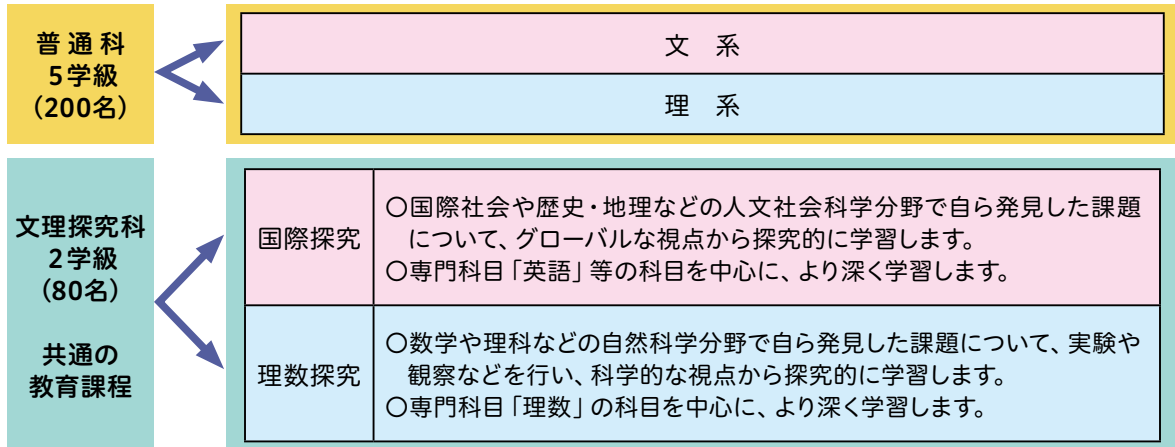


# 長崎北陽台高校に文理探究科が開設されました！

## 「深い学び」による進路目標の実現！

文理探究科では、通常の授業に加えて、自ら設定した課題に仲間と協力して取り組む「探究型学習」を行うことで、各教科の基礎的な知識・技能だけでなく、思考力・判断力・表現力等を身につけ、自ら学び未来を創造する人材を育成します。

### 【学びの体系】



〈1年次〉

〈2年次・3年次〉

○文理探究科全体で2クラスを編制し、クラス内に国際探究と理数探究の生徒が混在していることを想定しています。

### 【文理探究科の特色ある活動】

#### 〔大学等と連携した研修〕



研究機関での研修

外国語研修

留学生との交流

〔研修旅行〕東京・つくば方面

〔海外修学旅行(異文化交流)〕



〔宿泊研修(フィールドワーク・探究活動)〕

〔課題研究発表会〕



長崎県立長崎北陽台高等学校  
〒851-2127長崎県西彼杵郡長与町高田郷3672番地  
Tel:095-883-6844 URL:<http://www2.news.ed.jp/hokuyoudai-h/>



# 「ながよミックン商品券」を発行しています！

☎ 西そのぎ商工会 ミックン商品券 専用ダイヤル ☎ 080-7838-5580 もしくは 080-8062-6161

エネルギー・食料品価格などの物価高騰の影響を受けた生活者や事業者に対し支援を行うことを目的に、今年も長与町内で使えるプレミアム付き商品券「ながよミックン商品券」を西そのぎ商工会にて発行しています。

販売価格：1セット3,000円（商品券額1,000円×5枚※内2枚が大型店で使用できません）

購入冊数：5セットまで/世帯

購入方法：購入するためのご案内を世帯主様（基準日：令和5年8月1日）へ8月にお送りさせていただいておりますので、同封のはがきにてお申込みください。お申込み確認後、順次代金引換郵便にてご自宅へお届けします。

申込期限：令和5年11月15日⑩まで

利用期限：令和6年1月15日⑪まで



○8月2日以降に転入された世帯主様で、購入をご希望される場合は、産業振興課（☎801-5836）へご連絡ください。

○商品券を利用できる町内店舗も商工会にて随時募集しております。

○役場職員や商工会会員などを名乗った悪質な詐欺にご注意ください。

○購入後、利用期限を過ぎたとしても、未使用の商品券の返金はできませんのでご注意ください。

## 令和5年住宅・土地統計調査を実施します

☎ 政策企画課 ☎801-5661（直通） 8時45分～17時30分（ただし、土日祝日を除く）

コールセンター ☎0570-06-3939 03-6706-2482（IP電話）

※コールセンター設置期間：8時～21時 10月27日⑤まで（土日祝可）

基準日：10月1日

### 住宅・土地統計調査とは？

統計法に基づいた国の統計調査で、住宅や土地の保有状況および世帯の居住状況などの実態を調査し、その現状と推移を全国および地域別に明らかにする調査です。昭和23年から5年ごとに実施され、今回が16回目の調査になります。

### 調査の対象となるのは？

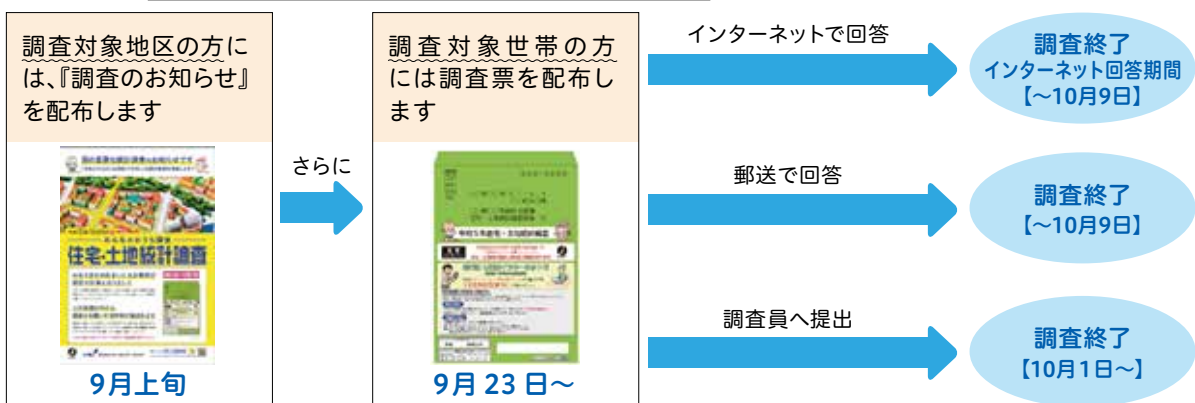
全国で約340万世帯の方々を対象とした抽出調査で、長与町では約700世帯が対象となります。

### 個人情報を守られるの？

下記のとおり、統計法で厳格に保護されています。

- ①統計調査従事者の守秘義務
- ②目的外利用の禁止
- ③調査票等の適正な管理

調査の流れ ※『調査員証』を携帯した調査員が巡回・訪問します



※調査対象地区以外にお住まいの方には、『調査のお知らせ』などの配布は行いません。

### 便利なインターネット回答をご利用ください！

日中忙しい世帯でも、期間中はスマートフォン・タブレット端末、パソコンを使って、24時間回答できます。配布されるIDを使って好きな時間にご回答ください。

いつでもどこでも  
ネット回答！

### ⚠️“かたり調査”にご注意ください

- ◆住宅・土地統計調査では、金銭を要求することはありません。また、銀行口座やクレジットカードの暗証番号をお聞きすることもありません。
- ◆統計調査員を装った不審な訪問者や、不審な電話・電子メール・ウェブサイトなどにご注意ください。不審に思ったときは、町またはコールセンターにお知らせください。

## ♡長与町結婚支援情報♡

☎ 政策企画課 ☎ 801-5661

### 長崎県お見合いシステムオンライン登録スタート! 「はじめよう、2000」キャンペーン

長崎県では、お見合いシステムに登録した会員同士をデータマッチングによりお引合せをする1対1のお見合い事業を実施しています。11月30日(木)まで、半年間のお試し登録キャンペーンを実施中です。この機会に登録しませんか?

#### 【登録料】半年間

10,000円 (通常2年間) → 2,000円 (半年間)

※新規登録者のみ対象となります。



▲長崎県婚活サポートセンター  
ホームページ

#### 【入会方法】

- ①長崎県婚活サポートセンターホームページから入会申込み
  - ②本登録のためのオンライン面談または長与町役場政策企画課もしくは長崎県婚活サポートセンターで手続き
- ※本登録には、登録料の入金およびその他書類が必要です。詳しくは長崎県婚活サポートセンターへお問合せください。



▲町ホームページ

#### 【長与町での登録可能日】

8時45分～17時 (土日・祝日・12月29日～1月3日除く)

長与町では、20歳～44歳までの町民の方を対象に、**1回限り、「お見合いシステム」登録料全額補助**を行っています。詳しくは町ホームページまたは政策企画課までお問合せください。

## 国保加入者の皆さまへ 特定健診を受診しましょう!

☎ 健康保険課 健康増進係 ☎ 801-5820  
保険係 ☎ 801-5821

特定健診は、メタボリックシンドローム (内臓脂肪型肥満) に着目した健診です。日本人の死亡原因の多くを占める生活習慣病の予防を目的としています。費用は **無料** です。ご自身の現在の健康状態を把握するためにも毎年特定健診を受診しましょう!

**対** 長与町国民健康保険にご加入の40歳以上75歳未満の方

**他** **受診時に必要なもの** 特定健診受診券、長与町国民健康保険被保険者証 (保険証)

※受診券を紛失された方は再発行しますのでご連絡ください。

種別	実施場所	受診方法
個別健診	長与町・時津町・長崎市の指定医療機関 (個別健診の指定医療機関は、町ホームページに掲載)	医療機関に直接予約
集団健診	健康センター ※実施日などの詳細はお送りしている健診の案内をご確認ください。	長崎県健康事業団予約センター (☎ 0120-611-711) に予約 ※申込み期間がございます。 ※定員に達し次第、受付を終了します。

↓ 特定健診受診後

特定健診の結果で生活習慣病発症のリスクの高い方の中から特定保健指導の対象者が選定されます。

特定保健指導の対象になると、保健師や管理栄養士との面接を行い、各自の健診結果や生活状況に合った生活習慣病の予防、改善をサポートします。対象となった方には、役場より案内が送付されます。案内を受け取った方は、この機会にぜひ面接を受けて健康改善にお役立てください。



## 翻訳の不思議

国際社会学部 国際社会学科  
山田健太郎 准教授

山田研究室では、ことばと文化とイメージについて研究をしています。アメリカ映画のスーパーヒーローと黒人像の問題から日本のアニメにおける役割語、さらにはオネエことばや方言と翻訳など、学生たちが関心をもったテーマを選んで探求をしています。今回はその中から翻訳研究について少し紹介します。

さて、翻訳というのはどのようなことだと思いませんか？多くの方は、たとえば日本語の「犬」を英語の“dog”にするように、ひとつの言語のことばを、もうひとつの言語で対応することばに置き換えることと考えているのではないのでしょうか。しかしながら、「首を振る」を英語にしようとするのがつづくように、ひとつのことばに別の言語で対応させることばは、ひとつではすまないのが普通です。翻訳はけっこう複雑です。

翻訳の複雑さを示すひとつの例として、先日ChatGPTで「梅干し」の翻訳（英訳）を試みた結果を紹介しましょう。「梅干し」を英語に翻訳するとどのようなかと質問してみたところ、最初のChatGPTからの回答は“umeboshi”でした。多くの方がこの単語を使っているとのことですが、しかし、これでは直接梅干しを知らない人にとっては何のことかわからないのではないかと尋ねたところ、“pickled plums”に変えるの

がいいと思うという回答でした。実際この表現は日本文化紹介の本でよく見かけます。しかしながら、このpickleはヴィネガー（もしくは塩水）に漬けた保存方法のことなので、実際の梅干しとは少し異なります。その点をChatGPTに指摘すると、今度は“dried salted plums”を提案するとの回答でした。

このように、「梅干し」の翻訳もAIですれば簡単にすむわけではなく、考え方によって選択すべき表現がたくさんあります。2つの異なる文化の間で表現を選ぶわけです。こうした調整の基本的な考え方のひとつに「異化翻訳／同化翻訳」というものがあります。翻訳の読み手の文化を中心に考えるのが同化翻訳、原典の文化に近い表現を選ぶのが異化翻訳です。上の例のumeboshiは典型的な異化翻訳です（音訳というものになります）。一方、『千と千尋の神隠し』が英訳で*Spirited Away*となったのは、一神教の人たちが多く社会で違和感なく受け入れてもらうということに重点を置いた「同化翻訳」の一例といえるでしょう。では、『鬼滅の刃』はなぜ*Demon Slayer*となったのでしょうか。皆さんもぜひ考えてみてください。

